

CHÉN CON ĐẦY TRÀN

Lục Bát Diễn-Ý

“Fill My Cup, LORD” - Pastor Richard E. Blanchard, Sr.



Như người nữ bên giếng xưa, (*)
Những điều mình có vẫn chưa thỏa lòng,
Vẳng tiếng Chúa: “Điều con mong,
Đến giếng Ta múc, nước không thiếu nào,
Nước hằng sống sẽ tuôn trào,
Tâm linh đói khát, dạt dào ân ban”.
Xin ban chén con ngập tràn,
Hồn thân trọn hưởng muôn vàn phước Thiêng.

Triệu sanh linh, tội triền miên,
Mong ơn chứng cứu thượng-thiên bội phần,
Hãy tin nhận Đấng Chân Thần,
Chính Giê-su Christ Thần Nhân cứu người.

Bạn ơi! sống giữa dòng đời,
Bon chen chán vụn, được lời tay không!
Tin nhận Chúa, bước hanh thông,
Quý phục bên Chúa, ngửa trông Nước Trời.

Hồn thân, linh thể, thanh thoi.

Linh-Ân Nguyễn Thiện Nhân

(Chuyển Ngữ – Diễn Ý)

(*) Giảng 4:4 -15

“FILL MY CUP, LORD”

Word & Music by Richard E. Blanchard - 1953

1/ Like the woman at the well I was seeking
For things that could not satisfy;
And then I heard my Savior speaking:
"Draw from my well that never shall run dry".

Fill my cup Lord, I lift it up, Lord!
Come and quench this thirsting of my soul;
Bread of heaven, Feed me till I want no more--
Fill my cup, fill it up and make me whole!

2/ There are millions in this world who are craving
The pleasures earthly things afford;
But none can match the wondrous treasure
That I find in Jesus Christ my Lord.

Fill my cup Lord, I lift it up, Lord!
Come and quench this thirsting of my soul;
Bread of heaven, Feed me till I want no more--
Fill my cup, fill it up and make me whole!

3/ So, my brother, if the things this world gave you
Leave hungers that won't pass away,
My blessed Lord will come and save you,
If you kneel to Him and humbly pray:

Fill my cup Lord, I lift it up, Lord!
Come and quench this thirsting of my soul;
Bread of heaven, Feed me till I want no more--
Fill my cup, fill it up and make me whole!

<http://www.hymnal.net/hymn.php/ns/340#2>
www.youtube.com/watch?v=s4l2yY2r95g



Người Đàn Bà Bên Giếng

Nhạc & Lời Richard E. Blanchard - 1953

1/ Con đây như là người đàn bà bên giếng u buồn.
Vì cuộc sống khiến con thấy chửa thỏa lòng,
Và con đang nghe Giê-sus Christ phán khuyên,
Mức giếng của Ta ngàn muôn năm không ráo khô.

ĐK: Nâng chén của con, Cầu Ngài ban thêm đây!
Làm dịu êm cho chính tâm này khao khát;
Nguyện xin bánh sống, Cứu Chúa nuôi con suốt
đêm ngày. Đầy chén con, Ngài làm cuộc đời con
phủ phủ!

2/ Con đây như hàng triệu người đời say đắm dương trần!
Mà trần thế lướt trôi thoáng như mây chiều.
Nào ai đem con bên sông nước vĩnh sinh,
Chính Christ Giê-sus, hồng ân Ngài ban phủ phủ.

ĐK: Nâng chén của con, Cầu Ngài ban thêm đây,
Làm dịu êm cho chính tâm này khao khát,
Nguyện xin bánh sống, Cứu Chúa nuôi con suốt
đêm ngày. Đầy chén con, Ngài làm cuộc đời con
phủ phủ.

Nguyễn Thiện Nhân

(Chuyển Ngữ 4/1976)